



**Chiamami  
Cittadino**

Tutti gli uomini liberi, ovunque si trovino, sono cittadini di Berlino.  
Come uomo libero, quindi, mi vanto di dire: "Ich bin ein Berliner" (J. F. Kennedy, 26 giugno 1963)

Appelle-moi citoyen Llamame Ciudadano Call me Citizen ПОЗОВИ МЕНЯ ГРАЖДАНИН  
Quamëni Qytetar

呼唤我，公民

ناديني المواطن



**La storia di una donna come molte altre: lasciare la famiglia e i figli per lavorare**

## Sono tornata a casa dopo parecchi anni

di Narine Ohanyan

Molto spesso, legata alla parola immigrazione, nella nostra mente c'è l'immagine di una persona povera proveniente da un paese dove le condizioni di vita sono pessime che cerca nel nuovo paese una vita degna e migliore. Ma non si pensa che oltre che alla propria povertà, l'immigrato porta con sé anche una cultura, dei saperi e la propria dignità di persona. Una volta arrivato nel nuovo paese deve costruirsi da zero una nuova vita, trovare un lavoro e una casa e sul proprio cammino incontrerà ingiustizie e difficoltà nell'inserirsi nella nuova società, nel parlare e capire una lingua diversa. Se poi non si riesce a rimediare un lavoro in breve tempo e iniziare una nuova vita, si deve fare ritorno in patria con addosso un carico di delusioni

e aspettative infrante. Voglio raccontare la storia di una signora sessantenne proveniente dall'est Europa. Questa signora mi raccontava che a causa del lavoro, è una badante, non riesce ad andare da un medico. Dopo una vita di lavoro e fatiche, invece che lavorare ancora in modo così estenuante, avrebbe dovuto percepire una pensione che la mettesse in grado di mantenere un tenore di vita normale. Le chiedo di raccontarmi di sé, di come è arrivata in Italia e cosa pensa di fare ora che si trova qui. Queste sono le sue parole: "Mi trovo in Italia dal 1998. Nel 2002 con la sanatoria Bossi-Fini finalmente sono riuscita a regolarizzarmi. Dopo alcuni mesi sono tornata a casa perché erano parecchi anni che non vedevo i miei figli e mio marito. Essendo a casa ho visto

che la situazione economica non migliorava e mio marito aveva uno stipendio molto basso, i miei figli studiavano e occorrevo soldi per mantenerli. Ho dovuto lasciare di nuovo la mia famiglia e tornare in Italia per lavorare. Tornando in Italia non ho potuto rinnovare il mio permesso di soggiorno, perché avevo ritardato nella richiesta. Ho trovato un lavoro e ho iniziato a lavorare. Ma pochi giorni dopo mi è stato detto che mia figlia si era ammalata gravemente ed era morta nel giro di pochi giorni. Puoi immaginare il dolore di una madre che perde la propria figlia. Forse non dovevo lasciarla. Non dovrebbe essere così. Dopo la sua morte, anche mio marito morì, di infarto. Nel frattempo mio figlio, che si era sposato e aveva avuto una figlia, si separò e andò a vi-

vere con un'altra donna. Fu un altro duro colpo per me. Così ho pensato di prendere con me mia nipote e mia nuora, per non lasciarle sole, in modo tale da garantire la possibilità di lavorare a mia nuora e di poter crescere sua figlia, mia nipote. Però la mia nuora ha trovato lavoro lontano da me e io non riesco quasi mai a vedere mia nipote. Il mio lavoro è molto pesante, sto curando una signora colpita da Alzheimer e non la posso lasciare nemmeno per un giorno. Lei ha paura di restare da sola e non mi lascia, è molto attaccata a me. La mia salute è peggiorata e credo che non c'è la farò a lungo a vivere così. Penso di lavorare ancora un po', perché lavorare 24 su 24 ore è molto pesante e appena sarà possibile tornerò a casa mia da mio figlio".

**Il convegno di Asolo**

## Le nuove politiche per l'immigrazione

di Julia Alimasi

Organizzata dalle fondazioni FareFuturo e Italiani Europei, il 16 e il 17 ottobre scorso si è svolta ad Asolo (TV) la seconda edizione dei dialoghi asolani. Cento ragazzi under 35, provenienti da tutta Italia, selezionati tramite bando pubblico erano la platea a cui hanno parlato ospiti del mondo politico, professori e professionisti. Un comune risultato: l'immigrazione è un dato strutturale, necessario, innegabile. Impossibile e anacronistico cercare di arrestarlo. Chi si muove ed emigra è in realtà solo una minima parte di coloro che potrebbero farlo, vista la sperequazione della ricchezza nel mondo; le politiche restrittive e le sanatorie, d'altro canto, aumentano

l'immigrazione clandestina. Pertanto è indispensabile tralasciare l'ottica del rapporto lavorativo che finora ha mosso le politiche dell'immigrazione, in favore di programmi di integrazione e collaborazione internazionale.

In chiusura dei lavori l'intervista a Fini e D'Alema: i temi principali su cui si sono confrontati sono stati la cittadinanza, la religione a scuola e il ruolo dei mass media nella visione/stereotipo dello straniero. Un dialogo critico, ma costruttivo, per giungere a soluzioni che possano stare al di sopra delle visioni politiche: resta da vedere se ciò sarà possibile anche al di fuori di Asolo.

**Per gli stranieri che vogliono conoscere la società in cui vivono**

## La Scuola di cittadinanza

E' cominciata il 2 novembre e terminerà il 16 gennaio la serie di incontri sul tema della cittadinanza nei suoi vari aspetti ed implicazioni. "Conoscere meglio la società in cui si vive e sapersi orientare nella rete dei servizi offerti ai cittadini, per sentirsi parte di una comunità variegata, unita e accogliente." In 12 incontri con ingresso libero si approfondiranno tutti quei temi utili ai cittadini stranieri per conoscere leggi, diritti e servizi presenti sul territorio. Si parlerà di: diritti e doveri dei cittadini ai principi costituzionali di uguaglianza e solidarietà, senza dimenticare questioni come

il lavoro, i servizi sanitari, la casa e le politiche abitative a sostegno delle categorie meno abbienti, il ruolo e funzionamento degli istituti di credito, dei servizi finanziari e postali. Gli incontri promossi dall'Associazione Arcobaleno e dalla la Provincia di Rimini - Settore Pari Opportunità, ed è realizzata con il contributo di Coop Adriatica, avranno luogo il lunedì alle ore 15 presso la Casa dell'Intercultura in via Farini 1, a Rimini.

Per informazioni rivolgersi a Donatella Tassinari, tel. 0541 363986 o Cristina Cilia, tel. 0541 50555.

为所有想认识所处社会的移民而创办的

### 公民教育学校

10月26号开始了一系列的有关公民教育各方面的讲座, 预计将于明年1月16号结束。"充分地了解您所处的社会, 在广大的服务网内找到指南, 让您感觉您就是这个五彩缤纷的, 热情的社会的一分子。" 通过12次免费的讲座, 我们将探讨各种对移民有意义的话题, 从而了解一些法律制度 and 分布在本地的各种服务项目。将讨论的内容包括: 基于国家宪法提出的互相平等, 团结一致的原则来认识我们作为市民应有的权利和义务; 还将探讨就业, 医疗, 居住等方面的问题, 以及如何帮助有经济困难的群体解决住房问题等等; 另外, 我们将了解银行, 贷款和邮政的一些作用和运作。这是一项由彩虹社团和Rimini市政府-"机遇平等"部门创办, Coop Adriatica赞助的计划。每星期一下午3点在Rimini的文化交流之家(Casa dell'Intercultura, Via Farini,1)展开讲座。详细咨询请联系Donatella Tassinari, 电话0541 363986或者Cristina Cilia, 电话0541 50555。

**Для иностранных граждан, желающих узнать общественное устройство страны, в которой живут**

## Школа гражданства

Началась серия бесплатных встреч, посвященных теме гражданства с разными его аспектами и трудностями, которая продлится с 26 октября по 16 января. Знать общественное устройство страны, в которой живешь, уметь ориентироваться в сети предложенных гражданам услуг, чувствовать себя частью единого, гостеприимного и пестрого общества. На встречах, а их будет 12, будут рассматриваться темы, полезные для иностранных граждан, т. е. законы, права, территориальные услуги. Встречи будут посвящены темам прав и обязанностей граждан, основным принципам конституции - это равенство

и солидарность, не забывая при этом, проблемы работы, медобслуживания, жилья, в помощь наиболее нуждающимся, роль и функции кредитных институтов, финансовая и почтовая службы. Встречи организованы ассоциацией Arcobaleno и отделом «Равные Права» (Pari Opportunità) Провинции г. Римини, а также с помощью Coop Adriatica. Они проводятся по понедельникам в 15 часов, в доме Интернациональной Культуры (Casa dell'Intercultura), на улице Farini 1, г. Римини. Для информации обратиться к Донателле Тассинари по номеру: 0541 363986, или к Кристине Чилиа по номеру: 0541 50555

للمواطنين المهاجرين الراغبين في معرفة المجتمع الذي يعيشون فيه

### مدرسة المواطنة

بدأت يوم 26 أكتوبر و تنتهي 16 يناير سلسلة اللقاءات حول موضوع المواطنة في جوانبها المتعددة: "التعرف أكثر المجتمع الذي نعيش فيه و لتتعرف على شبكة الخدمات المقدمة للمواطنين, للشعور بالانتماء إلى مجتمع متنوع, فريد و مضياف". خلال 12 لقاء حيث المشاركة مجانية سيتم الحديث بعمق عن كل المواضيع التي تهتم المواطنين المهاجرين لمعرفة القوانين, الحقوق و الخدمات المتوفرة في المنطقة. سيتم الحديث عن: حقوق و واجبات المواطنين المنصوص عليها في الدستور كالعادلة و التضامن, دون نسيان قضايا الشغل, الخدمات الصحية, السكن و سياسات السكن لمساعدة الفئات المحتاجة. دور و كيفية عمل مؤسسات القروض, الخدمات المالية و البريد.

اللقاءات التي تنظمها جمعية "قوس قزح" و عمالة ريميني- قطاع مساواة الفرص, مع مشاركة "كوب أدرياتيكا", ستتم يوم الإثنين على الساعة 15 بدار بين الثقافات بشوارع فريني رقم 1 برميني.

لمزيد من المعلومات يرجى الإتصال ب دوناتيللا تاسيناري على الرقم 0541-363986 أو ب كريستينا تشيليا

0541-50555



## Chiamami Cittadino

Tutti gli uomini liberi, ovunque si trovino, sono cittadini di Berlino.  
Come uomo libero, quindi, mi vanto di dire: "Ich bin ein Berliner" (J. F. Kennedy, 26 giugno 1963)

Appelle-moi citoyen Llamame Ciudadano Call me Citizen ПОЗОВИ МЕНЯ ГРАЖДАНИН  
Quamëni Qytetar

呼唤我，公民

ناديني المواطن



## Corsi di lingua italiana per assistenti familiari

L'Associazione Arcobaleno, in collaborazione con Arci Nuova Associazione, la Casa della Pace e la Casa dell'Intercultura, promuove un corso di lingua italiana per cittadini extracomunitari occupati in attività di assistenza familiare. I corsi, finanziati dalla Provincia di Rimini, sono gratuiti e si svolgeranno secondo il seguente calendario:

### Corso pomeridiano

Mercoledì e venerdì dalle 15 alle 17 presso la Casa dell'Intercultura in Via Farini, 1 Rimini.

### Corso serale

Martedì e giovedì dalle 18 alle 20 presso il Grattacielo di Rimini, in Viale Principe Amedeo, 11.

Al termine del corso verrà rilasciato un attestato di frequenza utile per favorire l'inserimento

lavorativo dei partecipanti.



Per informazioni, Casa della Pace Tel. 0541-50555

## دروس في اللغة الإيطالية لمساعدات العائلات

تنضم جمعية "قوس قزح" بالتعاون مع جمعية "أرتشي الجديدة"، "دار السلام" و "دار بين الثقافات"، دورة في اللغة الإيطالية للمواطنين الأجانب المشتغلين كمساعدين لدى العائلات. الدورات التي تمولها عمالة ريميني، مجانية و ستكون في الأوقات التالية:

دورة بعد الظهر

الأربعاء و الجمعة من الساعة 15 إلى الساعة 17. "دار بين الثقافات" بشارع فاريني رقم 1 ريميني

دورة مسائية

الثلاثاء و الخميس من الساعة 18 إلى الساعة 20. "ناطحة السحاب" ريميني، شارع برينتشيببي أميديو رقم 11.

في نهاية الدورة سيتم إعطاء شهادة الحضور لتسهيل الحصول على الشغل للمشاركين.

لمزيد من المعلومات يرجى الإتصال بدار السلام على الرقم 0541/50555

## Курсы итальянского языка для домработниц

Ассоциация Arcobaleno в сотрудничестве с Arci Nuova Associazione, Домом Мира и Casa dell'Intercultura проводят курс итальянского языка для иностранных граждан, занятых в сфере обслуживания семей. Курсы финансируются Провинцией г. Римини, они бесплатные и будут проводиться по следующему графику:

### Дневной курс

В среду и в пятницу с 15 до 17 в «Casa dell'Intercultura», на улице Farini, 1 г. Ри-

мини

### Вечерний курс

Во вторник и в четверг с 18 до 20 в Grattacielo di Rimini, Viale Principe Amedeo, 11. По окончании курса участникам выдадут аттестат посещения, с целью способствования их внедрения в рабочую деятельность.

Для информации: Casa della Pace. Тел. 0541-50555

## 为家庭共开办的意大利语课

彩虹社团在与Arci新协会、和平之家及文化交流之家的合作下，专门为就职家庭工的非欧盟移民创办了一个意大利语学习班。这项计划由Rimini市政府赞助，课程一律免费。开课时间如下：

下午的学习班

星期三、星期五 15.00-17.00 文化交流之家(Casa dell'Intercultura), Via Farini, 1,

Rimini

晚间的学习班

星期二、星期四 18.00-20.00 Rimini高楼, Via Principe Amedeo, 11

学习班结束之后，学生可以拿到一份课程出勤证明，以有益于他们找工作。

详细咨询请联系：和平之家(Casa della Pace) 电话0541/50555

## La biblioteca vivente si trasferisce a Misano e Santarcangelo

di Fatima Berrima

Prendete in prestito un pregiudizio e guardatelo in faccia per 30 minuti. Sotto questo titolo è partito il progetto della Biblioteca Vivente organizzato dalla Provincia di Rimini in con la collaborazione di diverse associazioni del territorio.

Il progetto della biblioteca è stato ideato per rompere stereotipi e diffidenze, promuovendo la conoscenza e il dialogo i quali sono diventati necessari.

In uno spazio dedicato, gli utenti della biblioteca potranno consultare un catalogo che presenta alcuni "libri".

### Possibili libri:

La donna col velo

Il rifugiato politico

L'ebreo

La donna musulmana

L'immigrato meridionale

La donna dell'est

Il/la nomade

Il vu' cumprà

L'ex clandestino/a

L'italiano/a convertito/a all'islam

Il/la buddista

Lo sbarcato a Otranto

L'albanese

Il primo appuntamento si è svolto il 18

ottobre in piazza Tre Martiri con un lusinghiero successo anche grazie al bel tempo. Il giorno prima la scuola superiore Valgimigli ha ospitato 4 libri viventi per 2 ore.

Un'occasione preziosa offerta agli studenti per sfogliare le pagine del libro parlante.

I due prossimi incontri saranno domenica 22 novembre alle ore 15,00 presso la Biblioteca comunale di Misano e il 6 dicembre alle ore 15,00 al MUSAS di Santarcangelo.

Per maggiori informazioni rivolgersi a Volontarimini o Provincia di Rimini.



## REGOLARIZZAZIONE COLF-BADANTI PRIME CONVOCAZIONI

A un mese dalla conclusione delle domande di regolarizzazione, si passa al secondo step, la fase più delicata e attesa: la convocazione presso lo Sportello Unico per la verifica dei requisiti e, in caso positivo, la sottoscrizione del contratto di soggiorno.

A Rimini si parla di circa 1900 pratiche, le cui convocazioni partono il 5 di Novembre, come hanno già avuto il piacere di sapere i datori di lavori che si sono rivolti a CNA WORLD e ora si stanno preparando per il colloquio in Prefettura.

Non mancano, però, già alcuni casi di rigetto: la prima verifica è, infatti, eseguita dalla Questura e, qualora lo straniero sia stato segnalato da un altro stato Schengen, non è possibile procedere con la regolarizzazione.

Se invece i requisiti sono soddisfatti, allo Sportello Unico sarà possibile sia procedere con l'assunzione (di cui si occuperà un funzionario dell'Inps), sia con il rilascio del permesso di soggiorno: insieme al modello Q (contratto di soggiorno) viene, infatti, consegnato anche il kit da spedire in Questura.

Non resta che aspettare e sperare in una celere lavorazione delle pratiche, in quanto col tempo si sollevano diverse problematiche. Da una recente circolare del Ministero è stata ribadita l'impossibilità della cessione dal rapporto di lavoro se non **successivamente** alla convocazione in Prefettura, pena l'applicazione delle sanzioni. Oltre a questo, gli stranieri in possesso della sola ricevuta di regolarizzazione non possono uscire dal territorio italiano e pertanto sono costretti in un'ambigua condizione di presenza fantasma.

Per la verifica dell'andamento della pratica, coloro che hanno affidato a CNA WORLD la domanda di regolarizzazione possono avvalersi **gratuitamente** della consulenza dello sportello.

### Per informazioni e appuntamenti chiama CNA WORLD

#### RIMINI:

Via Bonsi, 45: 0541.787823

Lunedì 8.30-12.30

Giovedì 8.30-12.30 / 16-18.30

Piazzale Tosi, 4: 0541.760265

Martedì: 8.30-12.30

Mercoledì: 8.30-12.30

#### RICCIONE: 0541.601273

Viale Ceccarini, 163:

Lunedì: 14.30-18.30

#### CATTOLICA: 0541.968008

Via Cabral, 40:

Venerdì: 8.30-14.30

